

GUÍA DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA CON ARMAS DE FUEGO PARA LATINOS



INTRODUCCIÓN

Más de 120 personas mueren a causa de la violencia con armas cada día en los Estados Unidos, y más de 200 resultan heridas por disparos. La violencia con armas de fuego ha sido un problema que por mucho tiempo ha afectado a las comunidades de todo el país. Especialmente impactadas han sido las comunidades de color de bajos ingresos. Las comunidades latinas, como otras comunidades, se han visto afectadas durante mucho tiempo. Mientras movimientos y organizaciones nacionales contra la violencia con armas de fuego han desarrollado información y recursos para la reducción de este tipo de violencia para comunidades, con pocas excepciones, ha faltado información en idiomas distintos del inglés. Específicamente en gran parte ausentes son materiales en español. Esto es verdaderamente crítico dada la forma en que la violencia con armas de fuego afecta a los latinos en este país.

En consecuencia, este es un pequeño esfuerzo destinado a proporcionar un recurso fundamental para las comunidades de habla hispana y brindarles a los proveedores de servicios, organizaciones de medios y activistas un recurso para ayudar a comunicar la información necesaria sobre la violencia con armas en español. Si bien esta información está disponible en gran medida en inglés, gran parte de esta información se necesita en español. Tenemos la esperanza de que esta herramienta también pueda ayudar a estandarizar, normalizar y desestigmatizar el lenguaje y las conversaciones relacionadas con el riesgo que representan las armas de fuego en los hogares y las comunidades.

ACERCA HOPE AND HEAL FUND

A raíz del trágico tiroteo en San Bernardino en 2015, se llevó a cabo la Cumbre ENOUGH para reunir a un grupo diverso de fundaciones y líderes comunitarios de todo el estado para hablar sobre cómo abordar la epidemia de violencia con armas en California. La Fundación Hope and Heal surgió de la Cumbre como la primera y única fundación colaborativa dedicada exclusivamente a la prevención de la violencia con armas en California.

Desde su lanzamiento en diciembre de 2016, Hope and Heal Fund ha invertido más de \$1 millón en mejores prácticas y soluciones estratégicas para prevenir e interrumpir la violencia con armas en todas sus formas: suicidio, violencia doméstica y violencia comunitaria. Hope and Heal trabaja con líderes comunitarios y líderes diversos para proporcionar a las comunidades datos e información, recursos y otras capacidades para ser exitosos.

ACERCA DE EVERYTOWN FOR GUN SAFETY SUPPORT FUND

Everytown for Gun Safety Support Fund (el "Everytown Support Fund") es el brazo de educación, investigación y litigio de Everytown for Gun Safety, la organización de prevención de la violencia con armas más grande del país con casi 10 millones de seguidores y más de 700,000 donantes.

Everytown Support Fund busca mejorar nuestra comprensión de las causas de la violencia con armas y ayudar a reducirla mediante la realización de investigaciones originales innovadoras, el desarrollo de políticas basadas en evidencia, la comunicación de este conocimiento al público estadounidense y el avance de la seguridad y la prevención de la violencia con armas en las comunidades y los tribunales. Obtener más información en EverytownSupportFund.org.

DATOS Y ESTADÍSTICAS DE LATINOS EN LOS ESTADOS UNIDOS

ESTADÍSTICAS GENERALES DE LATINOS

- Cada año, más de 4,700 personas latinas mueren de violencia con armas de fuego en los Estados Unidos—un promedio de 13 muertes por día.
- 13,300 son disparadas y heridas.
- Casi dos tercios de todas las muertes por armas de fuego entre latinos en los Estados Unidos son homicidios.
- Latinos tienen el doble de probabilidades de morir por homicidio por armas de fuego y cuatro veces más probabilidades de ser heridos por un asalto con un arma que las personas blancas.
- Las armas de fuego son la segunda causa de muerte entre los niños y adolescentes Latinos. Los niños y adolescentes latinos tienen el triple de probabilidades de ser asesinados en un homicidio por armas de fuego que niños y adolescentes blancos.
- Tres de cada 10 homicidios de mujeres latinas son cometidos por una pareja íntima, y las armas de fuego representan el 55 por ciento de la causa de estas muertes.

ESTADÍSTICAS DE SUICIDIO CON ARMA DE LATINOS

- Cada año, más de 1,700 latinos mueren por suicidio con armas de fuego, un promedio de 5 personas por día.
- Cada año, más del 400 jóvenes latinos mueren por suicidio con armas de fuego.
- La tasa de suicidio con armas de fuego entre esta población ha aumentado un 128 por ciento durante la última década, más alta que el aumento entre los jóvenes en general.

ESTADÍSTICAS DE VIOLENCIA POLICIAL EN COMUNIDADES LATINAS

- Un informe de 2019 reveló que el 10 por ciento de los adultos latino habían sido víctimas de un delito de odio el año pasado, aunque solo el 8 por ciento de las víctimas se sintieron cómodos al denunciar el delito a la policía.
- En un año promedio, la policía dispara y mata a más de 200 latinos, y a un ritmo más alto que las personas blancas.
- La policía tiene el doble de probabilidades de amenazar o usar la fuerza física durante encuentros con personas latinas que con personas blancas.
- Como consecuencia, es posible que muchas personas latinas no se sientan seguras de que las fuerzas del orden las protegerán, y las personas latinas informan generalmente menos confianza en la policía que las personas blancas.

- Los inmigrantes latinos indocumentados tienen menos probabilidades de denunciar y ser víctimas de un delito por el miedo a que la policía investigue su situación migratoria o la de algún conocido.
- Las prácticas como la aparición de los oficiales de Migración y Aduanas en audiencias de medidas cautelares, han disminuido las probabilidades de que los inmigrantes sobrevivientes de abuso doméstico denuncien el abuso.

ESTADÍSTICAS DE INMIGRACIÓN

- Hay muy pocos estudios sobre la naturaleza de la posesión de armas y la violencia con armas entre los inmigrantes indocumentados en los Estados Unidos.
- Esto se debe, en parte, a que la ley federal prohíbe que los inmigrantes indocumentados compren o posean armas.
- La violencia con armas de fuego también es extremadamente difícil de estudiar entre estas comunidades debido a la baja cantidad de informes debido a la desconfianza en la aplicación de la ley y el miedo asociado con revelar su estado no documentado a cualquier autoridad organizada.
- Es importante notar que investigaciones muestran que la inmigración indocumentada está asociada con bajas tasas de criminalidad.
- Una investigación encontró que los inmigrantes indocumentados tienen tasas de criminalidad considerablemente más bajas que los ciudadanos nativos y los inmigrantes legales en una variedad de delitos graves.
- De hecho, el estudio encontró que los ciudadanos nacidos en los EE. UU. tienen más del doble de probabilidades de ser arrestados por delitos violentos en comparación con los inmigrantes indocumentados y 2.5 veces más probabilidades de ser arrestados por delitos relacionados con las drogas.
- De manera similar, otro estudio encontró que la inmigración indocumentada no aumentó la violencia. El estudio abarcó delitos violentos, incluidos asesinatos, robos, agresiones con agravantes y violaciones.

OTRAS ESTADÍSTICAS

ESTADÍSTICAS DE ROBOS DE ARMAS EN VEHÍCULOS: LA FUENTE MÁS GRANDE DE ARMAS ROBADAS

- En promedio, al menos un arma es robada de un vehículo cada 15 minutos.
- Los robos en vehículos desvían las armas del mercado legal, lo que las hace particularmente peligrosas.
- Hace una década, menos de un cuarto de los robos de armas fueron en vehículos; en 2020, más de la mitad lo fueron.

- Entre 2019 y 2020, se produjo el mayor repunte de la historia reciente en los robos de armas en vehículos, al unísono con los picos en las ventas de armas y los homicidios, y la velocidad de las recuperaciones de armas de la delincuencia.
- Los autos estacionados en residencias (calzadas, fuera de las casas, etc.) son la fuente más común de armas robadas, lo que demuestra la importancia de almacenar armas de manera segura en todo momento y lugar.

PUNTOS DE CONVERSACIÓN

SI TIENES QUE DECIR ALGO

- Desafortunadamente, nos encontramos hablando de la violencia con armas de fuego una vez más.
- La violencia con armas no es un fenómeno nuevo, ha sido durante mucho tiempo y en la pandemia en las comunidades de color.
- Durante demasiados años, las comunidades latinas han soportado algunas de las cargas más pesadas de la violencia con armas, muriendo a causa de la violencia con armas todos los días y en tasas desproporcionadas con respecto a personas blancas.
- Las desigualdades sistémicas entre instituciones y generaciones de discriminación racial han exacerbado esta crisis para atacar a las comunidades de color, incluidas las comunidades latinas.
- Ya sea a través de la violencia motivada por el odio, la violencia con armas en la ciudad, la violencia policial o el suicidio con armas de fuego, las comunidades latinas siguen estando entre los grupos más gravemente amenazados.

PUNTOS QUE APOYAN LA CONVERSACIÓN

- Especialmente durante la pandemia, las comunidades de raza negra y latinas en vecindarios habitualmente desatendidos experimentaron una carga aún mayor por la violencia con armas. Y no se equivoquen: esta tendencia es generalizada en todas las facetas de la epidemia de violencia con armas.
 - Cada año, más de 4,700 latinos mueren a causa de la violencia con armas de fuego en los Estados Unidos, y 13,300 reciben disparos y resultan heridos.
 - Latinos tienen el doble de probabilidades de morir por homicidio con arma de fuego y cuatro veces más probabilidades de resultar heridas por un asalto con arma de fuego que las personas blancas.
 - Los niños y adolescentes latinos tienen tres veces más probabilidades de morir por homicidio con armas de fuego que sus compañeros blancos.
 - El 7% de todas las personas que mueren en suicidios con armas de fuego son latinos.

- El suicidio con armas representa más de un tercio de las muertes con armas de fuego de personas latinas en los Estados Unidos.
- Latinos experimentan tasas más altas de victimización por crímenes de odio violentos, amplificados principalmente por las políticas antiinmigrantes y el lenguaje que prevaleció en la pasada administración presidencial.
- Latinos también se ven afectados de manera desproporcionada por la violencia policial. En un año promedio, la policía dispara y mata a más de 200 personas latinas, y a un ritmo mucho más alto que las personas blancas, y la policía tiene el doble de probabilidades de amenazar o usar la fuerza física durante encuentros con personas latinas que con personas blancas.
- La violencia con armas también cosecha ciclos generacionales de traumas no reconocidos en nuestras comunidades, donde las conversaciones sobre salud mental todavía están estigmatizadas, lo que profundiza aún más el impacto devastador de esta crisis.
- Esto hace que sea aún más crucial que los formuladores de políticas se centren en soluciones de sentido común para la violencia con armas que prioricen la seguridad de las comunidades negras y latinas, políticas como:
 - **Financiar programas de intervención de violencia basados en la comunidad** que identifiquen a las personas que corren el mayor riesgo de disparar o recibir un disparo y trabajar para reducir la violencia a través de apoyo e intervenciones específicas;
 - **Implementar políticas que reduzcan la violencia policial armada.** Los organismos encargados de hacer cumplir la ley deben tener barreras sólidas sobre cuándo la policía puede usar la fuerza contra civiles, garantizar que la policía rinda cuentas cuando se usa la fuerza y priorizar la reducción de la tensión, la dignidad y el respeto;
 - **Prohibir que todas las personas condenadas por delitos de odio porten armas.** En un año promedio, más de 10,300 delitos de odio en los Estados Unidos involucran un arma de fuego, sin embargo, la ley federal actual no prohíbe que una persona compre o que tenga armas como resultado de una condena por delito de odio menor;
 - **Aprobar leyes de riesgo extremo,** que permiten a los miembros de la familia y a las fuerzas del orden público pedirle a un juez una orden para retirar temporalmente las armas de fuego de una persona que representa un riesgo grave de herir a otros o a sí mismo con un arma, y;
 - **Crear oficinas estatales y locales permanentes dedicadas a la prevención de la violencia con armas.**

FRASES

It undermines/undercuts state standards

- Debilita las normas estatales
- Socava los criterios estatales
- Socava las normas estatales
- Socava los estándares estatales
- Debilita los requisitos estatales

Lacks common sense

- Carece de sentido común
- Falta de sentido común

We are a robust counterweight to the gun lobby

- Somos la contra parte a los cabilderos de las armas
- Somos el contrapeso enérgico al lobby expansionista de las armas de fuego
- Somos la contra parte a los cabilderos que promueven el uso de armas irresponsable

To testify before state legislators/Congress

- Declarar ante el Congreso
- Atestiguar ante el Congreso

Every state has its own laws regarding obtaining, possessing, and carrying guns

Cada estado tiene leyes propias sobre la obtención, posesión, y el porte de armas de fuego

GLOSARIO

Advocate (the person)	Intercesor/ Partidario/ Defensor/ Persona que apoya a una causa o movimiento
Advocate (the verb)	Abogar por/ Estar en favor de/ Propugnar/ Promover/ Respaldar/ Apoyar/ Defender/ Estar a favor de/ Interceder
Advocacy day	Día de la Defensa (de leyes sensatas)/ Dia de abogacía
Alarmingly weak	Alarmanamente débil/ Preocupantemente débil
Ammunition	Munición/ Balas/ Proyectiles
Assault weapon	Arma de asalto/ Arma estilo militar/ Ametralladora estilo militar/ Ametralladora
Background check	Verificación de antecedentes criminales/ Investigación de expediente criminal/ Comprobación de antecedentes penales
Background check system	El sistema para la verificación de antecedentes criminales
Be SMART	S: Sea consciente y mantenga sus armas bajo llave
S: Secure all guns in your home and vehicles	M: Modele un comportamiento responsable alrededor de las armas de fuego
M: Model responsible behavior around guns	A: Asegúrese de verificar antes de que sus niños visiten otras casas, que si hay armas, estén bajo llave
A: Ask about the presence of unsecured guns in other homes	R: Reconozca el riesgo del suicidio por arma de fuego infantil
R: Recognize the role of guns in suicide	T: Tenga conversaciones con sus amigos y familia sobre este tema/información
T: Tell your peers to be SMART	
Bill in Congress	Legislación frente al Congreso/proyecto de ley ante el Congreso

Bill sponsor	Patrocinador de la legislación/ Patrocinador del proyecto de ley/ Promotor de legislación
Boyfriend loophole	Escapatoria (agujero/hueco) legal que permite que un novio abusivo obtenga armas de fuego legalmente/ Tecnicismo legal que permite que un novio abusivo obtenga armas de fuego legalmente
Carry a concealed gun	Portar arma de fuego oculta/ Portar arma oculta
Chapters	Agrupaciones/ Delegaciones
Common sense gun laws	Leyes sensatas sobre el porte de las armas de fuego/ Leyes sensatas sobre armas/ Leyes con sentido común
Concealed gun	Arma de fuego oculta/ Arma oculta/ Armas de fuego pequeñas que se pueden portar ocultas
Concealed carry	Portar un arma de fuego oculta/ Portar ocultamente/ Llevar un arma oculta
Concealed carry reciprocity	La Reciprocidad para el Porte Oculto de Armas #RPO/ La Reciprocidad de Porte Oculto #RPO/ La Reciprocidad en Portar Armas Ocultas #RPO
Consistent requirements	Requisitos uniformes/ Normas uniformes/ Requerimientos uniformes/ Requisitos iguales/ Requisitos consistentes
Constituents	Electores/ Votantes
Controversial legislation	Legislación polémica/ Legislación controversial o problemática
Corporate campaign	Campaña corporativa/ Campaña empresarial
Crossfire	Fuego cruzado/ En medio de tiroteo
Criminal record	Antecedente penal/ Expediente criminal/ Antecedente criminal

Cultural awareness	Conciencia cultural/ Conocimiento cultural/ Contexto cultural
Deadly weapon	Arma mortal/ Arma letal/ Arma peligrosa
Dismantle requirements	Desmantelar los criterios/Desmantelar las normas/Desmantelar los requisitos/Deshacer los requisitos/Desmontar los requisitos
Domestic abuse (see also: spousal abuse)	Abuso doméstico/ Violencia doméstica/ Abuso matrimonial
Domestic abuser	Abusador doméstico/ Abusador en matrimonio
Domestic violence	Abuso doméstico/ Violencia conyugal/ Violencia doméstica/ Abuso matrimonial
Elected officials	Funcionarios electos/ Oficiales electos/ Funcionario público
Enforce	Hacer cumplir/ Imponer/ Poner en vigor/ Ejecutar/ Enforzar/ Llevar a efecto/ Fuerza ejecutiva/ Hacer respetar
Enforcement mechanisms	Mecanismos de cumplimiento/ Mecanismos de seguimiento/ Mecanismo para enforzar o cumplir
Enforcement of gun laws	Cumplir las leyes gobernando las armas de fuego/ Aplicación de las leyes sobre armas de fuego/ Ejecución de las leyes sobre las armas de fuego/ Ejecutar las leyes que gobiernan a las armas de fuego
Felon	Convicto por delito grave/ Malhechor/ Convicto de delito mayor criminal Felony: Delito grave/ Crimen/ Delito mayor
Firearms training (see also: live fire training)	Capacitación sobre el uso de las armas de fuego/ Entrenamiento en el uso de armas de fuego
Gun	Arma de Fuego/ Arma

Gun lobby

Cabilderos a favor de propagar el uso ilimitado de armas de fuego/ Cabilderos de las armas/ Cabilderos que promueven el uso sin parámetros seguros de las armas de fuego/ Grupos a favor de expandir el uso de armas de fuego sin seguridades/ Cabilderos a favor del uso de las armas irresponsablemente/ Agrupación o grupo que abogan por el uso de armas de fuego sin seguridades o restricciones

Gun lobby priority

Prioridades de los Cabilderos de las armas/ Prioridad de los cabilderos que no quieren leyes responsables sobre las armas de fuego/ Prioridades de grupos o agrupaciones que abogan por el uso de armas de fuego sin seguridades or restricciones

Gun manufacturers

Fabricantes de las armas de fuego/
Productores de armas

Gun ownership

La posesión de armas de fuego/ Ser dueño de armas de fuego/ Propiedad de armas de fuego/propietarios de armas de fuego

Gun safety

La seguridad de las armas de fuego/
Seguridad con armas de fuego/
Manejo seguro de las armas de fuego

Gun safety laws

Leyes para la seguridad de las armas de fuego/ Leyes sobre seguridad con armas de fuego/ Leyes que promueven el manejo seguro de las armas de fuego/ Leyes que promueven seguridad con armas de fuego

Gun sense

Leyes sensatas y seguras sobre las armas de fuego/ Sensatez con las armas

Gun sense in America

Consciencia y sensatez sobre las leyes que gobiernan las armas de fuego en los EE.UU

Gun sense champion	Campeón de leyes de armas de fuego basadas en el sentido común/ Campeón del uso del sentido común en el manejo de armas/ Legislador o líder que empuja leyes promocionando la seguridad con las armas de fuego/ Legislador sensato en leyes de armas
Guns on campus	Armas de fuego en la universidad
Guns in public schools	Armas de fuego en las escuelas públicas/ Armas de fuego en las escuelas públicas, primarias y secundarias/ Armas de fuego en los colegios públicos/ Armas de fuego en primarias, secundarias y hasta jardines de infantes públicos
Guns in private schools	Armas de fuego en escuelas privadas
Gun violence	La violencia con armas de fuego
Gun violence epidemic	Epidemia de la violencia con armas
Gun violence prevention	Prevención contra la violencia con armas de fuego/ Prevención de la violencia con armas
Illegal gun	Arma ilegal
Law abiding	Respetuoso de la ley/ Cumplidor de la ley/ Cumplidores de la ley
Law-abiding gun owner (see also: responsible gun owners)	Dueños o poseedores responsables de armas de fuego/ Portador responsable/ Portador responsable de armas
Law enforcement officials	Autoridades/ Policías/ Oficiales policías/ Fuerza civil/ Oficiales encargados de hacer cumplir la ley
Law of the land	Derecho nacional/ Ley de la nación/ Ley del país
Legal gun	Arma de fuego legal
Legislation	Legislación/ Proyecto de ley/ Ley propuesta
Legislative progress	Avance legislativo/ Progreso legislativo

Live fire training (see also: firearms training)	Entrenamiento con fuego en el uso seguro de las armas de fuego/ Entrenamiento de seguridad en el uso de armas de fuego
Lobby (verb)	Lobby/ Cabildear
Lobbying	Cabildeo/ Toda actividad que se haga ante cualquier diputado, diputada, órgano o autoridad de la cámara, en lo individual o en conjunto, para obtener una resolución o acuerdo favorable a los intereses propios o de terceros, realizado por un cabildeiro
Lobbyist	Cabildeiro/ Persona que trata de influir el voto de los legisladores/persona que intenta de influir a diputados, órgano o autoridad, en lo individual o en conjunto, para obtener una resolución o acuerdo favorable a los intereses propios o grupos terceros
Loophole	Vacío legal/ Escapatoria legal/ Tecnicismo legal
Mass shooting	Masacre armada/ Matanza armada/ Atentado/ Tiroteo masivo/ Tiroteo en masa
Mental illness	Enfermedad mental/ Salud mental
Mentally ill	Desequilibrado/ Mentalmente desequilibrado/ Enfermo mental/ Enfermedad de salud mental
National Gun Violence Awareness Day	Día Nacional de la Concientización de la Violencia por Armas de Fuego/ Dia nacional del reconocimiento de la violencia por armas de fuego
Open carry	Porte a la vista/ Portar Arma de fuego visible/ Cargar arma a plena vista/ Portar arma de fuego a plena vista/ Portar arma de fuego abiertamente/ Porte de arma de fuego abiertamente
Permit	Licencia para portar armas de fuego/ Permiso/ Autorización (para portar/tener arma de fuego)

Permitless carry

Porte de armas sin licencia/ Portar armas sin permiso alguna (o)/ Portar armas sin requerir licencia

Policy

Política/ Norma/ Principio

Protective order

(see also: temporary protective order)

Orden de Protección

Public health crisis

Crisis de salud pública/ Crisis en nuestra salud pública/ Afecta a nuestra salud pública

Reckless

Imprudente/ Negligente/ Temerario/ Indiferente

Responsible gun owners

(see also: law-abiding gun owner)

Dueños o poseedores responsables de armas de fuego/ Portador responsable/ Portador de armas responsable

Responsible storage

(see also: secure storage)

Almacenamiento seguro/ Almacenar responsablemente/ Almacenamiento seguro de las armas de fuego

Revictimize

Revictimizar

Safe (the object)

Caja fuerte/ Caja segura

Secure storage

(see also: responsible storage)

Almacenamiento seguro/ Almacenamiento responsable/ Guardar arma responsablemente/ Guardado seguro (cautelosos o prudente) de armas/Resguardo de armas

Spousal abuse (see also: domestic abuse)

Abuso conyugal/ Abuso entre pareja

Stalk

Acechar/ Acosar

State legislature

Cuerpo legislativo/ Legislatura del estado

Strong gun laws

Leyes sensatas sobre las armas de fuego/ Leyes fuertes sobre las armas de fuego

Survivors

Sobrevivientes

Target (legislator or a person)

El enfoque/ Enfocar

Temporary protective order

(see also: protective order)

Orden de protección temporal

Third party transfer

Trasladar a un tercero/ Ceder a un tercero/
Trasladar a terceros/ Ceder a terceros/
Transferir a terceros/ Transferir a un tercero/
Transferencia a persona tercera

Unintentional shooting

Disparo involuntario/ Disparo no intencional/
Disparo accidental

Victimize

Hacer víctima/ Victimizar

Violence against women

La violencia contra las mujeres/
La violencia de género

Violent crime conviction

Convicción de delito violento/ Convicción de
crimen violento/ Condena por delincuencia
violenta/ Condena por crimen violento

Weakens standards

Debilita los criterios/ Debilita las normas/
Debilita los estándares

Weapon

Arma